

KOLLEGIET FOR BRANNFAGLIG TERMINOLOGI - KBT

Språkdagen 2010



Fra *Statsspråk* nr. 4/2009

KBT

www.kbt.no

Kollegiet for brannfaglig terminologi (KBT) ble etablert fordi det ikke fantes annen institusjon som tok seg av terminologi innenfor dette fagområdet – 1995.

KBT består av de fleste institusjoner (~10) som har behov for og er viktige brukere av terminologi for dette fagfeltet.

KBT har ingen formell autoritet.

Lojalitet til KBTs terminologi blant deltagerinstitusjonene er en forutsetning for aksept og utbredelse.

BEHOVET

Norsk brannfaglig miljø mangler/-et ensartet terminologi:

- lover, forskrifter, veiledninger, standarder ...
- lærebøker og andre læremidler

Lite gjennomtenkte definisjoner leder til misoppfatninger:

- manglende sammenheng mellom termer
- språklige svakheter
- direkte oversettelse fra andre språk
- trussel mot sikkerheten?

Innsats på tvers av alle typer grenser krever ensartet terminologi:

- geografiske grenser (kommuner, fylker, nasjoner ...)
- organisatoriske grenser (brannvesen, politi, ambulanse)
- Funksjonelle grenser (ledelse, planlegging, operasjon, logistikk)

Fagområdets ”styrke” overfor andre fagområder

Formelle forhold

Målsetting:

- **SAMLE** brannfaglig terminologi og gjøre den lett tilgjengelig ...

hvor terminologi velges ut fra følgende prioritet:

1. **Lover**
2. **Forskrifter**
3. **Offentlige veiledninger**
4. **Standarder og andre veiledninger som anbefales av offentlige myndigheter**
5. **Annen litteratur**

Formelle forhold

Eier- og ansvarsforhold:

- **KBT er intet juridisk subjekt**
- **KBTs terminologi er en anbefaling**
- **Hver av de deltagende instanser forutsettes å være lojal overfor resultatet og bruke det i alle sine publikasjoner**

Erfaringer

- **Godkjennelsesmøter er nødvendig – noe som tar tid**
- **Termer må sees i sin sammenheng og brukerne involveres**
- **Oversettelse fra andre språk er et problem**
- **KBT er av og til tvunget til å velge i strid med hierarkiet eller lage egne termer**
- **Internett et egnet verktøy**
- **Bruk av ord og uttrykk fra dagligtale når disse skal inn i en bestemt faglig sammenheng**
- **Språkrådet er en meget nyttig samarbeidspartner**
- **Får du noe, er det kjeft – ikke ære!**

PENGER og POLITIKK

Språkdagen 2010



KBT

Når det brenner!!

- **Innsatsleder er**
- **Du rapporterer til sektorleder i sektor A!**
- **Legg normalutlegg!**
- **Overtenning – alle røykdykkere ut av bygningen!**
- **Vær obs! Overmetting!!**
- **Ta høyde for backdraft!**

Når det brenner!!



**Tilluftsantennelse –
ny term**

**Backdraft –
voldsom
tillufts-
antennelse –
et amerikansk
uttrykk som
KBT ikke fant
noe godt norsk
ord for**

**Sterkt behov for ett
kort og klart
ord**

KBT

Trondheim 2002



KOLLEGIET FOR BRANNFAGLIG TERMINOLOGI

Startsiden
Faguttrykk
Henvisninger
Råd til forfattere
Kontakt oss

Logg inn

Utviklet av
Datamann AS
Øksfjord

FAGUTTRYKK

Her kan du søke etter faguttrykk. Klikk på en bokstav for å se alle uttrykk som begynner på den bokstaven, eller søk i fritekst.

A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z Æ Ø Å

* Se alle faguttrykk som er **godkjent** de siste 12 måneder.

* Se alle faguttrykk som er **endret** de siste 12 måneder.

Søk i fritekst

Hele eller deler av ordet:

Søk

VIS FAGUTTRYKK

En



backdraft



Tilluftsantennelse med så rask forbrenning at volumøkningen av branngassene gir en eksplosjon, og flammer presses ut av rommet.

Den

Kommentar:

Flammen kan i enkelte tilfeller være i form av en ildkule.

Kilde: Kollegiet for brannfaglig terminologi



Norsk
brannvernforening



SINTEF



nbsk



dsb



Fullført

KBT



KOLLEGIET FOR BRANNFAGLIG TERMINOLOGI

TAKK FOR
OPPMERKSOMHETEN!!

Språkdagen 2010

